

**SB 23 - 12V / 230V**

**SB 30 - 230V**

**SB 32 - 12V / 24V**



Erstellt:  
03/2020

Änderung:  
-/-

Tnr.  
81651

**Deutsch**

**3 - 7**

**English**

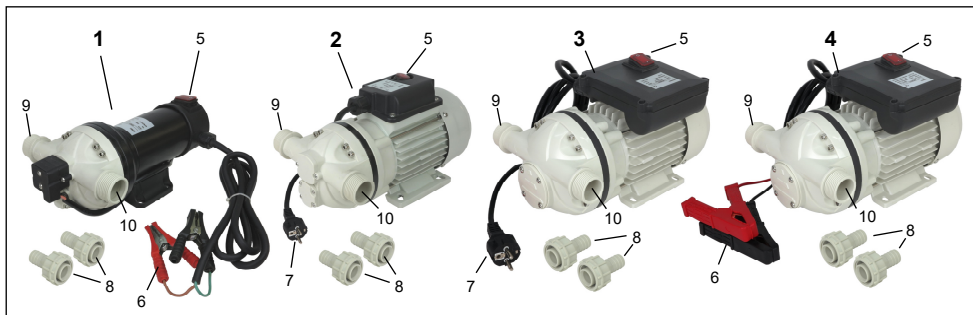
**8 - 12**

**Français**

**13 - 17**

**Español**

**18 - 22**



Pos.	Benennung	Bestell- Nr.
1	Elektro-Membranpumpe <b>SB 23 - 12V</b> , Anschlusskabel mit Polklemmen für Batterieanschluss und 2x Verschraubung Ø19mm	34 072 23
2	Elektro-Membranpumpe <b>SB 23 - 230V</b> , Anschlusskabel mit Netzstecker für 230V und 2x Verschraubung Ø19mm	34 071 55
3	Elektro-Membranpumpe <b>SB 30 - 230V</b> mit Anschlusskabel und Netzstecker für 230V und 2x Verschraubung Ø19mm	34 070 87
4	Elektro-Membranpumpe <b>SB 32-12V / 24V</b> Anschlusskabel mit Polklemmen für Batterieanschluss und 2x Verschraubung Ø19mm	34 072 09 34 072 16
5	Ein/ Aus- Schalter	
6	Polklemmen für Batterieanschluss	
7	Netzstecker für 230V	
8	Verschraubung 1" BSP auf Ø19mm	
9	Pumpen-Einlass 1" BSP Außengewinde	
10	Pumpen-Auslass 1" BSP Außengewinde	

Kombinationsmöglichkeiten:

- mit 1000 l IBC-Tank
- mit 220 l AdBlue-Fässer mit/ ohne Fahrwagen
- Saugrohr-Set mit Fass-Adapter, SEC Anschluss und Ansaugfilter
- Saug- und Abgabeschlauch DN19
- Durchflussmengenähler
- Zapfpistole
- Zapfpistole mit Automatik-Abschaltung
- Zapfpistole mit Automatik-Abschaltung und Durchflussmengenähler

## 1 Sicherheitshinweise:

1	2	3	4	5	6
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Hinweis! Vor Benutzung Montageanleitung lesen.</li> <li>2) Achtung! Stromzuführung unterbrechen, Stecker ziehen.</li> <li>3) Achtung! Bei Benutzung Schutzhandschuhe tragen.</li> <li>4) Achtung! Gefahr durch herausspritzendes Fördermedium, Schutzbrille benutzen.</li> <li>5) Hinweis beachten, z.B. Druckschlauch nie auf Menschen oder Tiere richten</li> <li>6) Umweltgerechte Entsorgung</li> </ol>					

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind. Das Bedienungspersonal ist regelmäßig zu unterweisen.

### Hinweise

- Bei längerem Nichtgebrauch der Anlage (z.B. Feierabend Wochenende) muss die Elektromembranpumpe **unbedingt** vom Stromnetz getrennt werden. Pumpe am Ein-/Ausschalter abschalten und Stecker ziehen.
- Um eine Kristallisation der Harnstofflösung in der Pumpe zu vermeiden ist bei einem Nichtgebrauch von 2 Wochen oder länger das System kpl. zu entleeren und mit einer neutralen Flüssigkeit (Wasser) zu spülen.
- Pumpe nicht länger als 3 min gegen die geschlossene Pistole laufen lassen
- Beachten Sie, dass sich die Pumpe dabei erwärmt.
- Bei der 12V - 24V Ausführung zuerst den + Pol und dann den – Pol an die Batterie anklemmen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- Fördermedien der Gefahrstoffklasse A1 und A2 dürfen nicht gefördert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die 220V Schuko-Steckdose mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Achten Sie auf einen sicheren Halt der Pumpe.
- Verwenden Sie nur original zugelassenes Zubehör. Bei Unfällen durch Fremdteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Die Betriebssicherheit der Anlage ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Manipulationen oder Veränderungen an der Pumpe werden untersagt.
- Bei Kombination mit Fass und Fahrwagen, beim Abstellen die Feststellbremse betätigen.

### Vorbereitende Maßnahmen/ Handhabung

- Bei der Benutzung sind geeignete Schutz-Handschuhe sowie eine Schutzbrille zu tragen.
- Für eingesetzte Fördermedien die entsprechenden Sicherheitsdatenblätter beachten.
- Mitarbeiter regelmäßig unterweisen.
- Druckschlauch nicht scharf abknicken.
- Anlage generell nur unter Aufsicht betreiben, um ein Überlaufen von Behältnissen bzw. ein Herausrutschen der Zapfpistole zu verhindern.

## **Reparatur / Wartung**

- Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen) und Anlage durch Öffnen der Zapfpistole druckentlasten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Abgabeschlauch) sowie die stromführenden Teile auf eventuelle Beschädigungen. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.
- Bei Verwendung von nicht originalen Zubehöerteilen, z. B. Schlauchleitungen, Anschlüsse, kann im Einzelfall Unfallgefahr bestehen. Bei Unfällen und Schäden durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Umbau oder Veränderung der Anlage ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
- Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Vorsicht: heiße Bauteile kühlen nach dem Abschalten erst allmählich aus.

## **2 Bestimmungsgemäße Verwendung / Gewährleistung:**

Die Elektro-Membranpumpen eignet sich zum Um- und Abfüllen von AdBlue Harnstofflösungen, Wasser und Frostschutzmittel.



Brennbare Flüssigkeiten (Benzin, Diesel), Lösungsmittel und Flüssigkeiten mit einer Viskosität > 20 cSt dürfen mit den Pumpen nicht gefördert werden.

Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderung der Anlage ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht (sh. unsere Lieferbedingungen). Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen

## **3 Lieferumfang:**

Die einzelnen Komponenten sind auf der Seite 3 abgebildet.

## **4 Inbetriebnahme und Bedienung:**

- Ansaug-Seite und Abgabe-Seite der Pumpe beachten. Die Durchflussrichtung ist an der Vorderseite der Pumpe mit einem Pfeil gekennzeichnet.
- Saug- und Abgabeschlauch mit entsprechendem Zubehör wie Zapfpistole oder Zähler an die Pumpe montieren.
- ☞ Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.
- 220V Netzstecker in Steckdose einstecken oder die Batterieklemmen anklemmen.
- Bei der 12V - 24V Ausführung zuerst den + Pol und dann den – Pol an die Batterie anklemmen.
- Achten Sie darauf, dass die Pumpe ausgeschaltet ist.
- Die Pumpe ist jetzt einsatzbereit.

## **5 Wartung und Pflege:**

Die Elektro-Membranpumpe arbeitet wartungsfrei.

Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Druckschlauch und Zapfpistole) sowie die stromführenden Teile der Pumpe auf eventuelle Beschädigungen bzw. Verschleiß. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.

Bei einem Nichtgebrauch von 2 Wochen oder länger das System kpl. zu entleeren und mit einer neutralen Flüssigkeit (Wasser) zu spülen.

### **Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben erforderlich:  
Typangabe, Benennung des ET, Bestellnummer

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

	Vor jedem Gebrauch	jährlich	Nach Angabe Hersteller
Gesamte Anlage, Sichtkontrolle	X		
Überprüfung ortsbewegliches, elektrisches Betriebsmittel		½ jährlich	
druckführenden Teile	X	X	X
Überprüfung auf gelockerte Verbindungen	X		
Lesbarkeit und Vorhanden-sein von Informationen		X	

## 6 Hinweise bei Störungen:

Symptom	Mögliche Ursache	Behebung
Der Motor läuft nicht.	Netzstecker nicht in Steckdose Polklemmen nicht angeklemt Batterie ist schwach oder leer Verkabelung zum Motor defekt.	Netzstecker in Steckdose einstecken. Polklemmen richtig anklemmen. Batterie-Spannung prüfen. Reparatur durch Elektrofachkraft.
Pumpe fördert nicht	Der Behälter ist leer. Ansaugleitung ist undicht. Ansaugfilter ist verstopft.	Füllstand im Behälter prüfen. Ansaugleitung auf Dichtigkeit prüfen. Ansaugfilter reinigen.
Pumpe setzt fortwährend mit der Förderung aus.	Ansaugfilter ist verstopft.	Ansaugfilter reinigen.

## 7 Technische Daten:



Typ	SB 23 – 12V	SB 23 – 230V	SB 30 – 230V	SB 32 – 12V SB 32 – 24V
Spannung	12V DC	230V AC	230V AC	12 / 24V DC
Frequenz	-	50/60Hz	50/60Hz	-
Strom	10A	1,5A	1,5A	12A / 6A
Schutzart	IP54	IP54	IP54	IP54
Motorleistung	0,12kW	0,18kW	0,37kW	0,18kW
Fördermenge max. (freier Auslauf)	23 l/min	23 l/min	30 l/min	32 l/min
Förderdruck max.	1,6bar	1,6bar	1,6bar	1,6bar
Ansaughöhe	3m	3m	3m	3m
Gewinde	1" BSP	1" BSP	1" BSP	1" BSP
Lautstärke	ca. 70 dB(A)	ca. 70 dB(A)	ca. 70 dB(A)	ca. 70 dB(A)
Temperaturbereich	-5°C bis 40°C	-5°C bis 40°C	-5°C bis 40°C	-5°C bis 40°C
Abmessung L x B x H (mm)	290x160x110	260x160x140	275x180x175	275x180x175
Gewicht (Pumpe ohne Zubehör)	3,5kg	4,4kg	5,6kg	5,6kg

### Fördermedien:

Die Elektro-Membranpumpen eignen sich zum Um- und Abfüllen von AdBlue Harnstofflösungen, Wasser und Frostschutzmittel.



Brennbare Flüssigkeiten wie Benzin und Diesel, Lösungsmittel, Chemikalien, korrosive Medien und Flüssigkeiten mit einer Viskosität > 20 cSt dürfen mit den Pumpen **nicht** gefördert werden.

Sollten hier nicht aufgeführte Medien zum Einsatz kommen, so bitten wir dies mit unserer technischen Abteilung abzuklären.

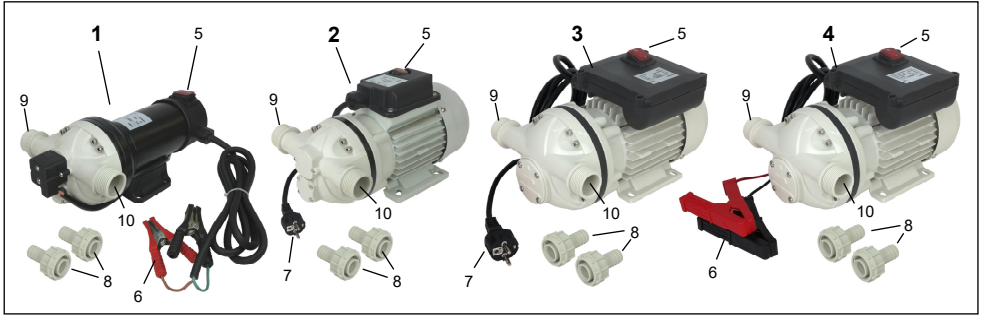
## 8 Entsorgung:



Nach Nutzungsbeendigung ist das Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen.

### Ihr Beitrag zum Umweltschutz:

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber zu beachten. (wie z.B. WHG, VawS und TRbF)



Pos.	Denomination	Order no.:
1	Electric diaphragm pump <b>SB 30 - 230V</b> with connection cable and power plug for 230V and 2x screw connection Ø19mm	34 072 23
2	Electric diaphragm pump <b>SB 23 - 230V</b> with connection cable and power plug for 230V and 2x screw connection Ø19mm	34 071 55
3	Electric diaphragm pump <b>SB 30 - 230V</b> with connection cable and power plug for 230V and 2x screw connection Ø19mm	34 070 87
4	Electric diaphragm pump <b>SB 32-12V / 24V</b> connection cable with terminal posts for battery connection and 2x screw connection Ø19mm	34 072 09 34 072 16
5	On/Off switch	
6	Terminal posts for battery connection	
7	Power plug for 230V	
8	Screw connection 1 "BSP on Ø19mm	
9	Pump inlet 1 "BSP external thread	
10	Pump outlet 1 "BSP external thread	

Possible combinations:

- with 1000 l IBC tank
- with 220 l AdBlue drums with/ without trolley
- Suction tube set with drum adapter, SEC connection and suction filter
- Suction and delivery hose DN19
- Flow meter
- Nozzle
- Nozzle with automatic shut-off
- Nozzle with automatic shut-off and flow meter



## 1 Safety Instructions:

1	2	3	4	5	6
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Note! Read assembly instructions before use.</li> <li>2) Caution! Disconnect power supply, pull plug out.</li> <li>3) Caution! Wear protective gloves during use.</li> <li>4) Caution! Danger from spraying medium, use protective goggles.</li> <li>5) Observe note, e.g. never point pressure hose at people or animals</li> <li>6) Environmentally compatible disposal</li> </ol>					

Non-observance of the safety instructions can also endanger persons as well as the environment and the plant.

Non-observance of the safety instructions can lead to the loss of any claims for damages. The system operator must ensure that the contents of the operating instructions, in particular the safety instructions, are known to the operating personnel.

The operating personnel must be trained on a regular basis.

### Note

- The electric diaphragm pump must be disconnected from the mains if the system is not used for a longer period of time (e.g. holiday, weekend). Switch the pump off with the on/off switch and pull out the plug.
- In order to avoid crystallization of the urea solution in the pump, the system must be completely emptied and rinsed with a neutral liquid (water) when not in use for 2 weeks or longer.
- Do not let the pump run against the closed pistol for more than 3 minutes
- Please note that the pump heats up during this process.
- In regard to the 12V - 24V version, first connect the + pole and then the - pole to the battery.
- The system must not be operated in potentially explosive areas.
- Pumped media of hazardous substance class A1 and A2 must not be conveyed.
- Ensure that the 220V Schuko socket is secured with at least 10 A.
- Ensure that the pump is secure.
- Only use original approved accessories. No liability can be accepted for accidents caused by third party parts.
- The operational safety of the system is only guaranteed if it is used as intended.
- Manipulations or changes to the pump are prohibited.
- When combining with a drum and trolley, apply the parking brake when parking.

### Preparatory measures/ handling

- Wear suitable protective gloves and goggles when using the device.
- Observe the relevant safety data sheets for the pumped media used.
- Regularly instruct employees.
- Do not sharply bend the pressure hose.
- In general, only operate the system under supervision in order to prevent containers from overflowing or the nozzle from slipping out.

## Repair / maintenance

- Disconnect the power supply (pull the mains plug) and relieve the pressure on the system by opening the nozzle before carrying out any repair or maintenance work.
- Regularly check the pressure-carrying parts (delivery hose) and the live parts for possible damage. Replace defective parts immediately with original parts.
- The use of non-original accessories, e.g. hose lines, connections, may entail the risk of accidents in individual cases. No liability can be accepted for accidents and damage caused by third-party parts.
- Conversion or modification of the system is only permitted after consultation with the manufacturer.
- The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used as intended.
- Maintenance, inspection and repair work may only be carried out by qualified personnel.
- Caution: hot components only cool down gradually after switching off.

## 2 Intended use / warranty:

The electric diaphragm pump is suitable for transferring and filling AdBlue urea solutions, water and antifreeze.



Flammable liquids (petrol, diesel), solvents and liquids with a viscosity > 20 cSt must **not** be conveyed with the pumps.

Any other use, as well as conversion or modification of the system is only permitted after consultation with the manufacturer.

We are subject to the scope of the statutory warranty obligation (see our terms of delivery) if the operating instructions are observed and the system is used as intended.

In case of warranty claims, please include your invoice together with the date of purchase

## 3 Scope of delivery:

The individual components are shown on page 8.

## 4 Commissioning and operation:

- Observe the suction side and discharge side of the pump. The flow direction is marked with an arrow on the front of the pump.
- Mount the suction and delivery hose to the pump using the appropriate accessories such as a nozzle or meter.
- ☞ Before putting the system into operation, check all connection points for firm seating and tightness.
- Plug the 220V power plug into a power outlet or connect the battery terminals.
- In regards to the 12V - 24V version, first connect the + pole and then the - pole to the battery.
- Ensure that the pump is switched off.
- The pump is now ready for use.

## 5 Maintenance and care:

The electric diaphragm pump is maintenance free.

Regularly check the pressure-carrying parts (pressure hose and nozzle) and the live parts of the pump for possible damage or wear.. Replace defective parts immediately with original parts.

If the system is not used for 2 weeks or longer, empty it completely and rinse it with a neutral liquid (water).

### Ordering spare parts:

The following information is required when ordering spare parts:

Type specification, designation of the ET, order number

The following maintenance periods should be strictly observed to ensure trouble-free operation

	Before each use	Annually	According to manufacturer
Entire plant, visual inspection	X		
Inspection of transportable electrical equipment		Every 6 months	
pressure-containing parts	X	X	X
Check for loose connections	X		
Readability and availability of information		X	

## 6 Notes in case of malfunctions:

Symptoms	Possible causes	Removal
The engine does not run	Power plug not in socket Terminal posts not connected Battery is weak or empty Wiring to the motor defective.	Plug the mains plug into the socket. Connect terminal posts correctly. Check battery voltage. Repair by qualified electrician.
Pump does not convey	The container is empty. Suction line is leaking. Suction filter is clogged.	Check fill level in the tank. Check suction line for leaks. Clean suction filter.
Pump stops continuously with the delivery.	Suction filter is clogged.	Clean suction filter.

## 7 Specifications:



Type	SB 23 – 12V	SB 23 – 230V	SB 30 – 230V	SB 32 – 12V SB 32 – 24V
Tension	12V DC	230V AC	230V AC	12 / 24V DC
Frequency	-	50/60Hz	50/60Hz	-
Power supply	10A	1.5A	1.5A	12A / 6A
Protection type	IP54	IP54	IP54	IP54
Engine power	0,12kW	0,18kW	0,37kW	0.18kW
Max. flow rate (free outlet)	23 l/min	23 l/min	30 l/min	32 l/min
Max. delivery pressure	1,6bar	1,6bar	1,6bar	1,6bar
Suction height	3m	3m	3m	3m
Thread	1" BSP	1" BSP	1" BSP	1" BSP
Volume	approx. 70 dB(A)	approx. 70 dB(A)	approx. 70 dB(A)	approx. 70 dB(A)
Temperature range	-5°C to 40°C	-5°C to 40°C	-5°C to 40°C	-5°C to 40°C
Dimensions L x B x H (mm)	290x160x110	260x160x140	275x180x175	275x180x175
Weight (Pump without accessories)	3,5kg	4,4kg	5,6kg	5.6kg

### Pumped media:

The electric diaphragm pump is suitable for transferring and filling AdBlue urea solutions, water and antifreeze.



Flammable liquids such as petrol and diesel, solvents, chemicals, corrosive media and liquids with a viscosity > 20 cSt must **not** be conveyed with the pumps.

If media not listed here are used, please clarify this with our technical department.

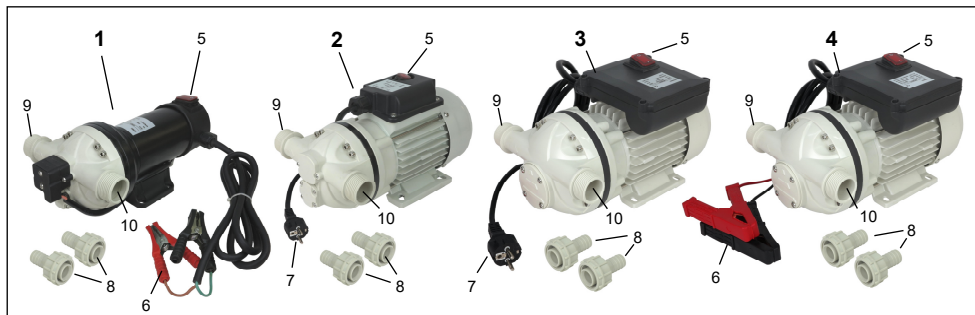
## 8 Disposal:



After termination of use, the device must be disposed of correctly in accordance with the applicable legal regulations.

### Your contribution to environmental protection:

The operator must observe the applicable regulations for the display, installation and operation of systems for handling substances hazardous to water (such as WHG, VawS and TRbF - Federal German Water Act, Order on the storage, filling and transfer of hazardous media and Technical regulations for flammable liquids)














N°	Désignation	Référence
1	Pompe électrique à membrane <b>SB 23 - 12V</b> , câble de raccordement avec bornes polaires pour le raccordement de la batterie et 2 raccords à vis de 19 mm de diamètre	34 072 23
2	Pompe électrique à membrane <b>SB 23 - 230V</b> , câble de raccordement avec fiche secteur pour 230V et 2 raccords à vis de 19 mm de diamètre	34 071 55
3	Pompe électrique à membrane <b>SB 30 - 230V</b> , câble de raccordement et fiche secteur pour 230V et 2 raccords à vis de 19 mm de diamètre	34 070 87
4	Pompe électrique à membrane <b>SB 32-12V/ 24V</b> câble de raccordement avec bornes polaires pour le raccordement de la batterie et 2 raccords à vis de 19 mm de diamètre	34 072 09 34 072 16
5	Interrupteur marche/arrêt	
6	Bornes polaires pour raccordement de la batterie	
7	Fiche secteur pour 230V	
8	Raccordement à vis 1" BSP de 19 mm de diamètre	
9	Entrée de pompe 1" BSP filetage extérieur	
10	Sortie de pompe 1" BSP filetage extérieur	

Possibilités de combinaison :

- avec réservoir IBC de 1000 L
- avec fûts AdBlue de 220 L avec ou sans chariot
- Jeu de tuyaux d'aspiration avec adaptateur de fût, raccordement SEC et filtre d'aspiration
- Tuyau d'aspiration et de refoulement DN19
- Débitmètre
- Pistolet de distribution
- Pistolet de distribution avec arrêt automatique
- Pistolet de distribution avec arrêt automatique et débitmètre

## 1 Conditions de sécurité :

1	2	3	4	5	6
					
					
<p>1) Note ! Lisez les instructions relatives au montage avant utilisation.                  2) Attention ! Coupez l'alimentation électrique, retirez la fiche                  3) Attention ! Portez des gants de protection lors de l'utilisation.                  4) Attention ! Risque lié à la projection de fluide, veuillez portez des lunettes de sécurité.                  5) Respectez la note, par exemple ne dirigez jamais le tuyau de pression vers des personnes ou des animaux                  6) Élimination écologique</p>					

Le non-respect des consignes de sécurité peut mettre en danger les personnes et avoir des répercussions négatives sur l'environnement et le système.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner la perte de toute réclamation en dommages-intérêts. Le fournisseur du système doit s'assurer que le contenu du manuel d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité, est mis à la disposition de l'opérateur. L'opérateur doit être formé régulièrement.

### Remarques

- Si le système n'est pas utilisé pendant une longue période (par exemple après le week-end de travail), la pompe électrique à membrane doit être **nécessairement** déconnectée du réseau électrique. Arrêtez la pompe à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la fiche.
- Afin d'éviter la cristallisation de la solution d'urée dans la pompe, il faut complètement vider et rincer le système avec un liquide neutre (eau) lorsqu'il n'est pas utilisé pendant 2 semaines ou plus.
- Ne faites pas fonctionner la pompe contre le pistolet fermé pendant plus de 3 minutes.
- Notez que la pompe chauffe.
- Pour la version 12 V DC 24 V, connectez d'abord le pôle + puis le pôle - à la batterie.
- Le système ne doit pas être utilisé dans des zones potentiellement explosives.
- Les fluides des classes de substances dangereuses A1 et A2 ne doivent pas être pompés.
- Assurez-vous que la prise Schuko 220V est protégée avec au moins un courant d'une intensité de 10 A.
- Veillez à la bonne maintenance de la pompe.
- Utilisez uniquement des accessoires d'origine approuvés. Aucune responsabilité ne peut être acceptée pour les accidents causés par l'utilisation des pièces étrangères.
- La sécurité de fonctionnement du système est garantie uniquement lorsqu'il est utilisé comme prévu.
- Les manipulations ou modifications de la pompe sont interdites.
- En combinaison avec la barrique et le chariot, serrez le frein de stationnement à l'arrêt.

### Mesures préparatoires et manipulation

- Portez des gants de protection et des lunettes de sécurité appropriés lorsque vous utiliser le système.
- Respectez les fiches de données de sécurité correspondantes pour les fluides utilisés.
- Formez régulièrement les employés.
- Ne pliez pas fortement le tuyau de pression.
- En général, utilisez le système uniquement sous surveillance pour éviter de trop-plein des réservoirs ou pour empêcher le pistolet de distribution de glisser.

## Réparation et maintenance

- Avant toute réparation ou maintenance, coupez l'alimentation électrique (débranchez la fiche secteur) et relâchez la pression dans le système en ouvrant le pistolet de distribution.
- Vérifiez régulièrement les pièces sous pression (tuyau de refoulement) et les pièces sous tension pour détecter tout dommage. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces d'origine.
- Lors de l'utilisation d'accessoires non originaux, par exemple, tuyaux flexibles, connexions, il peut y avoir un accident dans des cas isolés. Aucune responsabilité ne peut être acceptée pour les accidents et dommages causés par l'utilisation des pièces étrangères.
- La modification ou la modification du système est autorisée uniquement après consultation du fabricant.
- La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est utilisé comme prévu.
- Les travaux de maintenance, d'inspection et de réparation doivent être effectués uniquement par un personnel spécialisé qualifié.
- Attention : les composants chauds ne refroidissent que progressivement après l'arrêt du système.

## 2 Utilisation et garantie prévue :

La pompe à membrane électrique convient pour transvaser et remplir des solutions d'urée, d'eau et d'antigel AdBlue.



Les liquides inflammables (essence, diesel), les solvants et les liquides d'une viscosité > 20 cSt ne doivent pas être pompés avec les pompes.

Tout autre utilisation, transformation ou modification du système est autorisée uniquement après consultation du fabricant.

Si le manuel d'utilisation est respecté et que le système est utilisé comme prévu, nous sommes tenus responsables au titre de l'obligation légale de garantie (voir nos conditions de livraison). En cas de réclamation de garantie, assurez-vous d'inclure la facture de votre distributeur portant la date d'achat.

## 3 Contenu de livraison :

Les différents composants sont présentés à la page 13.

## 4 Mise en service et fonctionnement :

- Respectez les côtés d'aspiration et de refoulement de la pompe. Le sens d'écoulement est indiqué par une flèche à l'avant de la pompe.
- Montez le tuyau d'aspiration et de refoulement sur la pompe avec les accessoires appropriés tels qu'un pistolet ou un compteur.
- ☞ Avant de mettre le système en service, vérifiez la fixation et l'étanchéité de tous les points de connexion.
- Insérez la fiche d'alimentation 220V dans la prise ou connectez les bornes de la batterie.
- Pour la version 12 V DC 24 V, connectez d'abord le pôle + puis le pôle - à la batterie.
- Assurez-vous que la pompe est éteinte.
- La pompe est maintenant prête à l'emploi.

## 5 Maintenance et entretien :

La pompe électrique à membrane fonctionne sans maintenance. Vérifiez régulièrement les pièces sous pression (tuyau de pression et pistolet de distribution) et les pièces sous tension de la pompe pour détecter d'éventuels dommages ou usure. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces d'origine. Il faut complètement vider et rincer le système avec un liquide neutre (eau) lorsqu'il n'est pas utilisé pendant 2 semaines ou plus.

**Commande des pièces de rechange :**

Les informations suivantes sont requises lors de la commande de pièces de rechange :  
spécification de type, désignation de ET, numéro de commande

Les périodes de maintenance suivantes doivent être strictement respectées pour garantir un bon fonctionnement.

	Avant chaque utilisation	Par an	Selon le fabricant
Installation entière, inspection visuelle	X		
Vérification de l'équipement électrique portable		Par semestre	
Pièces sous pression	X	X	X
Vérification des connexions desserrées	X		
Lisibilité et disponibilité des informations		X	

## 6 Notes relatives aux dysfonctionnements :

Symptôme	Cause possible	Solution
Le moteur ne fonctionne pas.	La fiche secteur n'est pas insérée dans la prise. Les bornes polaires ne sont pas fixées. La batterie est faible ou vide Le câblage du moteur est défectueux.	Insérez la fiche secteur dans la prise. Connectez correctement les bornes polaires. Vérifiez la tension de la batterie. Faites réparer par un électricien.
La pompe ne pompe pas.	Le réservoir est vide. Il y a fuite sur le tuyau d'aspiration. Le filtre d'aspiration est obstrué.	Vérifiez le niveau du réservoir. Vérifiez l'étanchéité du tuyau d'aspiration. Nettoyez le filtre d'aspiration.
La pompe arrête de pomper continuellement.	Le filtre d'aspiration est obstrué.	Nettoyez le filtre d'aspiration.



## 7 Caractéristiques techniques :



Type	SB 23 – 12 V	SB 23 – 230V	SB 30 – 230V	SB 32 – 12 V SB 32 – 24V
Tension	12 V DC	230V AC	230V AC	12 / 24V DC
Fréquence	-	50/ 60 Hz	50/ 60 Hz	-
Courant électrique	10 A	1,5 A	1,5 A	12 A / 6 A
Type de protection	IP54	IP54	IP54	IP54
Puissance du moteur	0,12 kW	0,18 kW	0,37 kW	0,18 kW
Débit maximal (sortie libre)	23 L/min	23 L/min	30 L/min	32 L/min
Pression maximale	< 6bar	1,6 6bar	1,6 6bar	1,6 6bar
Hauteur d'aspiration	3 m	3 m	3 m	3 m
Filetage	1" BSP	1" BSP	1" BSP	1" BSP
Volume sonore	Env. 70 dB (A)	Env. 70 dB (A)	Env. 70 dB (A)	Env. 70 dB (A)
Plage de température	-5 °C bis 40 °C	-5 °C bis 40 °C	-5 °C bis 40 °C	-5 °C bis 40 °C
Dimension L x l x H (mm)	290 x 160 x 110	260 x 160 x 140	275 x 180 x 175	275 x 180 x 175
Poids (Pompe sans accessoires)	3,5 kg	4,4 kg	5,6 kg	5,6 kg

### Fluides :

La pompe à membrane électrique convient pour transvaser et remplir des solutions d'urée, d'eau et d'antigel AdBlue.



Les liquides inflammables (essence, diesel), les solvants, les produits chimiques, les fluides corrosifs et les liquides d'une viscosité > 20 cSt ne doivent pas être pompés avec les pompes.

Si des fluides non répertoriés ici sont utilisés, veuillez clarifier cela avec notre service technique.

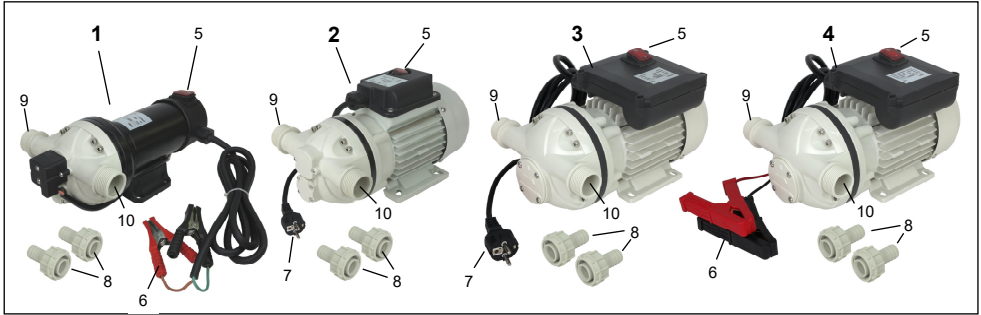
## 8 Élimination :



Après avoir fini d'utiliser l'appareil, il doit être éliminé conformément aux réglementations légales en vigueur.

### Sa contribution à la protection de l'environnement :

L'opérateur doit respecter les réglementations applicables en matière de présentation, d'installation et de fonctionnement des systèmes de manipulation de substances polluantes (telles que WHG, VawS et TRbF).



Pos.	Denominación	N.º de pedido
1	Bomba de diafragma eléctrica <b>SB 23 - 12V</b> , cable de conexión con pinzas para polos para conexión a la batería y 2 uniones roscadas de Ø19 mm	34 072 23
2	Bomba de diafragma eléctrica <b>SB 23 - 230V</b> , cable de conexión con enchufe de 230 V y 2 uniones roscadas de Ø19 mm	34 071 55
3	Bomba de diafragma eléctrica <b>SB 30 - 230V</b> con cable de conexión y enchufe de 230 V y 2 uniones roscadas de Ø19 mm	34 070 87
4	Bomba de diafragma eléctrica <b>SB 32-12V / 24V</b> , cable de conexión con pinzas para polos para conexión a la batería y 2 uniones roscadas de Ø19 mm	34 072 09 34 072 16
5	Interruptor de encendido/apagado	
6	Pinzas para polos para conexión a la batería	
7	Enchufe de 230 V	
8	Unión roscada de 1" BSP a Ø19 mm	
9	Entrada de la bomba con rosca exterior de 1" BSP	
10	Salida de la bomba con rosca exterior de 1" BSP	

Posibilidades de combinación:

- Con depósito IBC de 1000 l
- Con barriles de AdBlue de 220 l con/sin carro de transporte
- Juego de tubos de aspiración con adaptador para barril, conexión SEC y filtro de succión
- Manguera de succión y descarga DN19
- Contador de caudal
- Boquilla
- Boquilla con desconexión automática
- Boquilla con desconexión automática y contador de caudal

## 1 Indicaciones de seguridad:

1	2	3	4	5	6
					
					
<p>1) ¡Nota! Lea las instrucciones de montaje antes del uso.                  2) ¡Atención! Interrumpa el suministro eléctrico, desconecte el enchufe.                  3) ¡Atención! Lleve guantes de protección durante el uso.                  4) ¡Atención! Peligro por salpicaduras del líquido bombeado, utilice gafas de protección.                  5) Tenga en cuenta las indicaciones; por ejemplo, no apunte con la manguera de presión a personas o animales.                  6) Eliminación respetuosa con el medio ambiente.</p>					

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, así como el medio ambiente y el sistema.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede anular todo derecho a indemnización por daños y perjuicios. La entidad explotadora del sistema debe asegurarse de que el personal usuario conozca el contenido de las instrucciones de uso, sobre todo las indicaciones de seguridad. El personal usuario debe recibir formación de forma periódica.

### Indicaciones

- Si el sistema no se utiliza durante un tiempo prolongado (p. ej., fin de la jornada laboral o fin de semana), debe desconectarse **siempre** la bomba de diafragma eléctrica de la red eléctrica. Apague la bomba con el interruptor de encendido/apagado y desconecte el enchufe.
- Para evitar la cristalización de la disolución de urea en la bomba, si el sistema no se va a utilizar durante 2 semanas o más, este se debe vaciar completamente y enjuagar con un líquido neutro (agua).
- No haga funcionar la bomba más de 3 minutos con la boquilla cerrada.
- Tenga en cuenta que, en este caso, la bomba se calienta.
- En el modelo de 12 V-24 V, coloque primero la pinza del polo positivo (+) y después la del polo negativo (-) de la batería.
- El sistema no se debe utilizar en zonas con peligro de explosión.
- No se deben bombear líquidos correspondientes a las clases de sustancias peligrosas A1 y A2.
- Asegúrese de que la toma de corriente Schuko de 220 V esté protegida para 10 A como mínimo.
- Asegúrese de que la bomba esté bien sujeta.
- Utilice solo accesorios autorizados originales. Se declina toda responsabilidad en caso de accidentes debidos a piezas ajenas.
- La seguridad durante el funcionamiento del sistema solo se puede garantizar con un uso según lo previsto.
- Queda prohibido realizar manipulaciones o modificaciones en la bomba.
- Si se combina con un barril y un carro de transporte, accione el freno de estacionamiento cuando esté parado.

### Preparación y manipulación

- Durante el uso deben utilizarse guantes de protección adecuados y gafas protectoras.
- Tenga en cuenta las hojas de datos de seguridad correspondientes al líquido que se bombee.
- El personal debe recibir formación de forma periódica.
- No doble en exceso la manguera de presión.
- Utilice el sistema siempre bajo supervisión, para evitar que se desborde el recipiente o se salga la boquilla.

## Reparación y mantenimiento

- Antes de cualquier trabajo de reparación o mantenimiento, interrumpa el suministro eléctrico (desconecte el enchufe) y despresurice el sistema abriendo la boquilla.
- Compruebe periódicamente que las piezas que estén bajo presión (manguera de descarga) y que lleven corriente no tengan daños. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente por piezas originales.
- Si se utilizan accesorios que no sean los originales, p. ej., tubos flexibles o conexiones, en ciertos casos existe peligro de accidentes. Se declina toda responsabilidad en caso de accidentes o daños debidos a piezas ajenas.
- Las modificaciones o cambios en el sistema están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.
- La seguridad durante el funcionamiento del dispositivo solo se puede garantizar con un uso según lo previsto.
- Solo personal técnico cualificado debe realizar las tareas de mantenimiento, inspección y reparación.
- Precaución: Las piezas que se calientan se enfrían gradualmente después de la desconexión.

## 2 Uso conforme a lo previsto/Garantía:

Las bombas de diafragma eléctricas son adecuadas para trasvasar y envasar disoluciones de urea AdBlue, agua y anticongelante.



Con estas bombas no se deben bombear líquidos inflamables (gasolina, gasóleo), disolventes ni líquidos con una viscosidad superior a 20 cSt.

Cualquier otro uso, así como modificaciones o cambios en el sistema, están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.

Si se respetan las instrucciones de uso y el sistema se utiliza conforme a lo previsto, asumimos la responsabilidad en el marco de la obligación de garantía legal (ver nuestras condiciones de entrega).

En caso de reclamaciones relacionadas con la garantía, debe adjuntar la factura del proveedor en la que figure la fecha de compra.

## 3 Suministro:

Los distintos componentes se muestran en la página 18.

## 4 Puesta en funcionamiento y operación:

- Tenga en cuenta el lado de succión y descarga de la bomba. La dirección de flujo se indica mediante una flecha en la parte delantera de la bomba.
- Instale la manguera de succión y descarga en la bomba con los accesorios correspondientes, como la boquilla o el contador.
- ☞ Antes de poner en funcionamiento el sistema, compruebe que todas las zonas de conexión estén bien fijadas y estancas.
- Conecte el enchufe de 220 V a la toma de corriente o coloque las pinzas de la batería.
- En el modelo de 12 V-24 V, coloque primero la pinza del polo positivo (+) y después la del polo negativo (-) de la batería.
- Asegúrese de que la bomba esté apagada.
- La bomba ya está lista para utilizarse.

## 5 Mantenimiento y cuidados:

La bomba de diafragma eléctrica no necesita mantenimiento.

Compruebe periódicamente que las piezas de la bomba que estén bajo presión (manguera de presión y boquilla) y que lleven corriente no tengan daños ni desgaste. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente por piezas originales.

Si el sistema no se va a utilizar durante 2 semanas o más, este se debe vaciar completamente y enjuagar con un líquido neutro (agua).

**Pedir piezas de repuesto:**

Al pedir piezas de repuesto, son necesarios los datos siguientes:  
 información sobre el tipo, denominación de la pieza de repuesto, número de pedido.

Es imprescindible respetar los intervalos de mantenimiento que se indican a continuación para garantizar un funcionamiento sin problemas.

	Antes de cada uso	Anualmente	Según indique el fabricante
Sistema completo, inspección visual	X		
Comprobación de equipos eléctricos portátiles		Cada ½ año	
Piezas bajo presión	X	X	X
Comprobar si las conexiones se han aflojado	X		
Legibilidad y existencia de información		X	

**6 Resolución de problemas:**

Síntoma	Causa posible	Solución
El motor no funciona.	El enchufe no está conectado en la toma de corriente. Las pinzas de los polos no están conectadas. La batería está baja o vacía. Cableado hasta el motor defectuoso.	Conecte el enchufe de alimentación en la toma de corriente. Coloque correctamente las pinzas de los polos. Compruebe la tensión de la batería. Reparación por un electricista.
La bomba no bombea.	El recipiente está vacío. La manguera de succión no es estanca. El filtro de succión está obstruido.	Compruebe el nivel de llenado del recipiente. Compruebe la estanqueidad de la manguera de succión. Limpie el filtro de succión.
La bomba se detiene continuamente al bombear.	El filtro de succión está obstruido.	Limpie el filtro de succión.

## 7 Especificaciones técnicas:



Tipo	SB 23 – 12V	SB 23 – 230V	SB 30 – 230V	SB 32 – 12V SB 32 – 24V
Tensión	12 V CC	230 V AC	230 V AC	12/24 V CC
Frecuencia	-	50/60 Hz	50/60 Hz	-
Corriente	10 A	1,5 A	1,5 A	12 A/6 A
Tipo de protección	IP54	IP54	IP54	IP54
Potencia del motor	0,12 kW	0,18 kW	0,37 kW	0,18 kW
Caudal máx. (descarga libre)	23 l/min	23 l/min	30 l/min	32 l/min
Presión de bombeo máx.	1,6 bar	1,6 bar	1,6 bar	1,6 bar
Altura de succión	3 m	3 m	3 m	3 m
Rosca	1" BSP	1" BSP	1" BSP	1" BSP
Nivel de presión sonora	aprox. 70 dB(A)	aprox. 70 dB(A)	aprox. 70 dB(A)	aprox. 70 dB(A)
Rango de temperatura	-5 °C a 40 °C	-5 °C a 40 °C	-5 °C a 40 °C	-5 °C a 40 °C
Dimensiones L x An x Al (mm)	290x160x110	260x160x140	275x180x175	275x180x175
Peso (bomba sin accesorios)	3,5 kg	4,4 kg	5,6 kg	5,6 kg

## Líquidos bombeados:

Las bombas de diafragma eléctricas son adecuadas para trasvasar y envasar disoluciones de urea AdBlue, agua y anticongelante.



Con estas bombas **no** se deben bombear líquidos inflamables como gasolina y gasóleo, disolventes, productos químicos, medios corrosivos ni líquidos con una viscosidad superior a 20 cSt.

En caso de que se vayan a utilizar con medios que no figuren aquí, consulte a nuestro departamento técnico.

## 8 Eliminación:



Una vez finalizado el uso, se debe eliminar el dispositivo de forma adecuada siguiendo las disposiciones legales vigentes.

## Su aportación a la protección del medio ambiente:

La entidad explotadora debe respetar las normativas legales vigentes en relación a la señalización, colocación y funcionamiento de sistemas que manejen sustancias que pueden contaminar el agua (como, p. ej., WHG (ley alemana sobre recursos hidráulicos), VawS (decreto alemán sobre instalaciones para el manejo de sustancias peligrosas para el agua) y TRbF (reglamento técnico alemán para líquidos inflamables)).

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY  
CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE EC DECLARACION CONFORMIDAD**

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG  
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 2006/42/EG  
Conformément au code II A de directives des machines 2006/42/CEE  
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 2006/42/EG

Wir, die Firma: **MATO GmbH & Co. KG**  
We, the company of: Benzstraße 16-24  
Nous, la société: D-63165 Mühlheim / Main  
Nosotros, la Firma:

**mato**

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:  
declare, on our sole responsibility, that the product:  
engageons notre responsabilité propre sur le produit:  
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:

**Bezeichnung, Typ: AdBlue Membranpumpen**  
**Designation, Type: - SB23-230V - SB23-12V**  
**Désignation, Modèle: - SB30-230V**  
**Designación, Tipo: - SB32-12V - SB32-24V**

**folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:**  
**complies with the following pertinent regulations:**  
**Conformément aux dispositions suivantes:**  
**cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:**

- EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG
- EG-EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- EG-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

**Angewendete harmonisierte europäische Normen:**  
**Harmonised European standards applied:**  
**Suivant les normes européennes:**  
**De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:**

EN 60335-1: 2012+A11:2014,  
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010,  
EN 62233:2008, EN 61000-6-3:2007/A1:2011, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-3-3:2013,  
EN 61000-6-1:2007,  
EN 60204-1:2006+A1:2009,  
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009

**Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:**  
**Authorised officer for collation of the technical documentation:**  
**Personne munie des pleins pouvoirs pour l'établissement des documents techniques :**  
**Está declaración perderá su validez en caso de una modificación no acordada con nosotros:**

Herr M. Haupt, **MATO GmbH & Co. KG**, Mühlheim/ Main

*i.A. Steffen Simon*

Mühlheim, den 18.03.2020

**i.A. Steffen Simon**

**Leitung Produkttechnik  
Sparte Schmiertechnik**

Ort, Datum  
Place, Date  
Ville, Date  
Lugar, Fecha

Name und Unterschrift  
Name and signature  
Nom et Signature  
Nombre y firma

Angaben zum Unterzeichner  
Details of signatory  
Déclaration du signataire  
Detalles del firmante

**Qualitätsschmiergeräte**  
**High Quality Fluid Handling Products**  
**La Technologie de graissage et de lubrification**  
**Alta tecnología en lubricación**

**mato**



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario

MATO GmbH & Co. KG  
Benzstr. 16-24 D-63165 Mühlheim a.M.

[www.mato.de](http://www.mato.de)  
[mato.germany@mato.de](mailto:mato.germany@mato.de)

Tel.: +49 (0) 6108 – 906 – 0  
Fax.: +49 (0) 6108 – 906 – 120